

11	So each one hastened to lower his bag to the ground, and each one opened his bag.	וְכָל־אֶחָד מֵהֶם הֵרִיד אֶת־בָּגוֹתָיו אֶל־הָאָרֶץ וְכָל־אֶחָד מֵהֶם פָּתַח אֶת־בָּגוֹתָיו
12	He searched, beginning with the oldest and ending with the youngest; and the goblet turned up in Benjamin's bag.	וַיִּדְרֹשׁ מֵהַיָּשָׁן וְעַד־הַיָּעָרֵץ וַיֵּצֵא אֶת־הַכֶּלֶם בְּבִגְדֵי בְנִימִינָן
13	At this they rent their clothes. Each reloaded his pack animal, and they returned to the city.	וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּשְׁחָצוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַכֶּלֶם עַל־הַחֲמֹרִים וַיָּשׁוּבּוּ אֶל־הָעִיר
14	When Judah and his brothers reentered the house of Joseph, who was still there, they threw themselves on the ground before him.	וַיָּשׁוּבוּ אֶל־יֹסֵף וְיֹסֵף עֹלֵם שָׁמָּה וַיִּפְּחוּ אֶת־פְּנֵיהֶם אֶל־הָאָרֶץ
15	Joseph said to them, "What is this deed that you have done? Do you not know that a man like me practices divination?"	וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲלֵהֶם מַה־זֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם כִּי־לֹא־יָדָעְתִּי כִּי־כֹה־עֹשֶׂה דִּבְעֵי־חַיִּים אַתֶּם
16	Judah replied, "What can we say to my lord? How can we plead, how can we prove our innocence? God has uncovered the crime of your servants. Here we are, then, slaves of my lord, the rest of us as much as he in whose possession the goblet was found."	וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה אֶל־יֹסֵף מַה־נֹּאמַר לַאֲדֹנָיִךְ כִּי־לֹא־יָדָעְתִּי כִּי־כֹה־עֹשֶׂה דִּבְעֵי־חַיִּים אַתֶּם הֵנּוּ אֲנִי וְעַבְדֵּי אֲדֹנָיִךְ הֵנּוּ אֲנִי וְכָל־עַבְדֵּי אֲדֹנָיִךְ הֵנּוּ אֲנִי וְכָל־עַבְדֵּי אֲדֹנָיִךְ הֵנּוּ אֲנִי
17	But he replied, "Far be it from me to act thus! Only the one in whose possession the goblet was found shall be my slave; the rest of you go back in peace to your father."	וַיֹּאמֶר יֹסֵף אֲלֵהֶם לֹא־יָדָעְתִּי כִּי־כֹה־עֹשֶׂה דִּבְעֵי־חַיִּים אַתֶּם הֵנּוּ אֲנִי וְעַבְדֵּי אֲדֹנָיִךְ הֵנּוּ אֲנִי וְכָל־עַבְדֵּי אֲדֹנָיִךְ הֵנּוּ אֲנִי

Genesis 41:1-44:17

פרק Miketz

- וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפִרְעָה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיָּאָר:
- וְהִנֵּה מִן־הַיָּאָר עֹלָת שֶׁבַע פְּרוֹת מֵרָאָה וּבִרְיָאָת בָּשָׂר וַתַּרְעִינָה בָּאָחוּ:
- וְהִנֵּה שֶׁבַע פְּרוֹת אֲחֻלוֹת עֲלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאָר רַעוֹת מֵרָאָה וַדָּקוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֻדנָה אֶצֶל הַפְּרוֹת עַל־שֹׁפֶת הַיָּאָר:
- וַתֵּאֱכֻלְנָה הַפְּרוֹת רַעוֹת הַמֵּרָאָה וַדָּקוֹת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפְּרוֹת יָפֶת הַמֵּרָאָה וְהַבִּרְיָאָת וַיִּיקֶץ פִּרְעָה:
- וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֶם שֵׁנִית וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שְׂבָלִים עֲלוֹת בִּקְנָה אֶחָד בִּרְיָאוֹת וְטִבּוֹת:
- וְהִנֵּה שֶׁבַע שְׂבָלִים דָּקוֹת וּשְׂדוּפּוֹת קִדְּים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:
- וַתִּבְלַעְנָה הַשְּׂבָלִים הַדָּקוֹת אֶת שֶׁבַע הַשְּׂבָלִים הַבִּרְיָאוֹת וַתִּמְלְאוּן וַיִּיקֶץ פִּרְעָה וְהִנֵּה חֲלוֹם:
- וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפְעֶם רִחוֹו וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חֹטְמֵי מִצְרָיִם וְאֶת־כָּל־חֲכִמָּיָה וַיְסַפֵּר פִּרְעָה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וַאֲיֵךְ־פּוֹתֶר אוֹתָם לַפִּרְעָה:
- וַיַּדְבֵּר שֵׁר הַמִּשְׁקִלִים אֶת־פִּרְעָה לֵאמֹר אֶת־חֹטְאֵי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם:
- פִּרְעָה קָצָר עַל־עֲבֹרָיו וַיִּתֵּן אוֹתִי בַּמִּשְׁמֶר בֵּית שֵׁר הַטִּבְחָיִם אוֹתִי וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים:
- וַתְּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלִילָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כִּפְתָּרוֹן תִּלְמוֹ חֲלֹמְנוֹ:
- וְשֵׁם אוֹתוֹ נָעַר עֲבָדִי עֶבֶד לְשֵׁר הַטִּבְחָיִם וְנִסְפָּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לּוֹ אֶת־חֲלֹמֹתָיו אִישׁ כִּתְּלָמוֹ פֶּתֶר:
- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פִּתְּרָלוֹ כֵּן הִנֵּה אוֹתִי הַשִּׁב עַל־כַּנִּי וְאוֹתִי תֵּלָה:
- וַיִּשְׁלַח פִּרְעָה וַיִּקְרָא אֶת־יֹסֵף וַיְהִי־צָהוּר מִן־הַבְּיֹר וַיַּגְלֵה וַיַּחֲלֵף שְׂמֻלָּתוֹ וַיָּבֵא אֶל־פִּרְעָה:
- 1 After two years' time, Pharaoh dreamed that he was standing by the Nile,
- 2 when out of the Nile there came up seven cows, handsome and sturdy, and they grazed in the reed grass.
- 3 But presently, seven other cows came up from the Nile close behind them, ugly and gaunt, and stood beside the cows on the bank of the Nile;
- 4 and the ugly gaunt cows ate up the seven handsome sturdy cows. And Pharaoh awoke.
- 5 He fell asleep and dreamed a second time: Seven ears of grain, solid and healthy, grew on a single stalk.
- 6 But close behind them sprouted seven ears, thin and scorched by the east wind.
- 7 And the thin ears swallowed up the seven solid and full ears. Then Pharaoh awoke: it was a dream!
- 8 Next morning, his spirit was agitated, and he sent for all the magician-priests of Egypt, and all its sages; and Pharaoh told them his dreams, but none could interpret them for Pharaoh.
- 9 The chief cupbearer then spoke up and said to Pharaoh, "I must make mention today of my offenses.
- 10 Once Pharaoh was angry with his servants, and placed me in custody in the house of the prefect,\* together with the chief baker.
- 11 We had dreams the same night, he and I, each of us a dream with a meaning of its own.
- 12 A Hebrew youth was there with us, a servant of the prefect; and when we told him our dreams, he interpreted them for us, telling each of the meaning of his dream.
- 13 And as he interpreted for us, so it came to pass: I was restored to my post, and the other was impaled."
- 14 Thereupon Pharaoh sent for Joseph, and he was rushed from the dungeon. He had his hair cut and changed his clothes, and he appeared before Pharaoh.

- וַיַּעֲשֵׂה לָו לְבָדוֹ וְלָהֶם לִבְדָּם וְלַמִּצְרָיִם הָאֲכָלִים אוֹתוֹ לִבְדָּם כִּי לֹא יוֹכִלוּן הַמִּצְרָיִם לֶאֱכֹל אֶת־הַעֲבָרִים לָחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרָיִם:
- וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן כְּבֹכְרוֹ וְהַצְעִיר כַּעֲדָתוֹ וַיַּחֲמֻקוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ:
- וַיֵּשֶׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פְּנִיֹּ אֱלֹהִם וַתָּרֵב מִשָּׂאת בְּנִימָן מִמִּשָּׂאת כָּלֶם חֵמֶשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ:
- 32 They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves; for the Egyptians could not dine with the Hebrews, since that would be abhorrent to the Egyptians.
- 33 As they were seated by his direction, from the oldest in the order of his seniority to the youngest in the order of his youth, the men looked at one another in astonishment.
- 34 Portions were served them from his table; but Benjamin's portion was several\* times that of anyone else. And they drank their fill with him.

## 44

- וַיֵּצֵא אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מֵלֵא אֶת־אֲמֹתָחַת הָאֲנָשִׁים אֶכֶל כַּאֲשֶׁר יוֹכִלוּן שְׂאֵת וְשִׁים כִּסְפ־אִישׁ בְּפִי אֲמֹתָחַתוֹ:
- וְאֶת־גִּבְעִי גִבִּיעַ הַלֶּסֶף תִּשִּׂים בְּפִי אֲמֹתָחַת הַקִּטָּן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כַּדָּבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:
- הַבָּקֶר אֹרֹר וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה וְחִמְרֵיהֶם:
- הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וַיֹּסֶף אִמֹּל לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוֹם רוּךְ אַחֲרָי הָאֲנָשִׁים וְהַשְׁתָּמָם וְאָמַרְתְּ אֲלֵהֶם לָמָּה שַׁלַּמְתֶּם רַעְיָה תַּחַת טוֹבָה:
- הֲלוֹא ׀ה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנִי בֹו וְהוּא נָחַשׁ יָנַחַשׁ בִּי הִרְעַתָּם אֲשֶׁר עָשִׂיתָם:
- וַיִּשְׁמַע וַיַּדְבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
- וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יַדְבֵּר אֲדֹנִי כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה תִּלְלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כְּדָבָר הַזֶּה:
- הֵן לֶסֶף אֲשֶׁר מֵצָאנוּ בְּפִי אֲמֹתָחַתֵּינוּ הִשְׁיִבְנוּ אֵלָיךָ מֵאֲרֶז כַּעֲנוּ וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ וְחֵב:
- אֲשֶׁר יִמְצָא אוֹתוֹ מִעֲבָרֶיךָ נָמֹת וְנִגְסִי־אֶלְחֲנוּ נִהְיָה לַאֲדֹנִי לַעֲבָדִים:
- וַיֹּאמֶר גִּם־עֵתָה כְּדָבָרֶיכֶם כִּדְּהוּא אֲשֶׁר יִמְצָא אוֹתוֹ יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאֶתֶם תִּהְיוּ נְקִיִּם:
- 7 Then he instructed his house steward as follows, "Fill the men's bags with food, as much as they can carry, and put each one's money in the mouth of his bag.
- 8 Put my silver goblet in the mouth of the bag of the youngest one, together with his money for the rations." And he did as Joseph told him.
- 9 With the first light of morning, the men were sent off with their pack animals.
- 10 They had just left the city and had not gone far, when Joseph said to his house steward, "Up, go after those men! And when you overtake them, say to them, 'Why did you repay good with evil?'
- 11 It is the very one from which my master drinks and which he uses for divination. It was a wicked thing for you to do!"
- 12 He overtook them and spoke those words to them.
- 13 And they said to him, "Why does my lord say such things? Far be it from your servants to do anything of the kind!"
- 14 Here we brought back to you from the land of Canaan the money that we found in the mouths of our bags. How then could we have stolen any silver or gold from your master's house!
- 15 Whichever of your servants it is found with shall die; the rest of us, moreover, shall become slaves to my lord."
- 16 He replied, "Although what you are proposing is right, only the one with whom it is found shall be my slave; but the rest of you shall go free."

15 And Pharaoh said to Joseph, "I have had a dream, but no one can interpret it. Now I have heard it said of you that for you to hear a dream is to tell its meaning."

16 Joseph answered Pharaoh, saying, "Not if God will see to Pharaoh's welfare."

17 Then Pharaoh said to Joseph, "In my dream, I was standing on the bank of the Nile, and when out of the Nile came up seven sturdy and well-formed cows and grazed in the reed grass. Presently there followed them seven other cows, scrawny, ill-formed, and emaciated—never had I seen their likes for ugliness in all the land of Egypt

20 And the seven lean and ugly cows ate up the first seven cows, the sturdy ones;

21 but when they had consumed them, one could not tell that they had consumed them, for they looked just as bad as before. And I awoke.

22 In my other dream, I saw seven ears of grain, full and healthy, growing on a single stalk; but right behind them sprouted seven ears, shriveled, thin, and scorched by the east wind.

24 And the thin ears swallowed the seven healthy ears. I have told my magicians-priests, but none has an explanation for me."

25 And Joseph said to Pharaoh, "Pharaoh's dreams are one and the same: Pharaoh has been told what God is about to do.

26 The seven healthy cows are seven years, and the seven healthy ears are seven years; it is the same dream.

27 The seven lean and ugly cows that followed are seven years, as are also the seven empty ears scorched by the east wind; they are seven years of famine.

28 It is just as I have told Pharaoh: Pharaoh has been shown what God is about to do.

29 Immediately ahead are seven years of great abundance in all the land of Egypt.

30 After them will come seven years of famine, and all the abundance in the land of Egypt will be forgotten. As the land is ravaged by famine,

19 So they went up to Joseph's house steward and spoke to him at the entrance of the house.

20 "If you please, my lord," they said, "we came down once before to procure food.

21 But when we arrived at the night encampment and opened our bags, there was each one's money in the mouth of his bag, so we have brought it back with us.

22 And we have brought down with us other money to procure food. We do not know who put the money in our bags."

23 He replied, "All is well with you; do not be afraid. Your God, the God of your fathers' [house], must have put treasure in your bags for you. I got your payment." And he brought out silver to them.

24 Then the steward brought the men into Joseph's house; he gave them water to bathe their feet, and he provided food for their asses.

25 They laid out their gifts to await Joseph's arrival at noon, for they had heard that they were to dine there.

26 When Joseph came home, they presented to him the gifts that they had brought with them into the house, bowing low before him to the ground.

27 He greeted them, and he said, "How is your aged father of whom you spoke? Is he still in good health?"

28 They replied, "It is well with your servant our father; he is still in good health." And they bowed and made obsequance.

29 Looking about, he saw his brother Benjamin, his mother's son, and asked, "Is this your youngest brother of whom you spoke to me?" And he went on, "May God be gracious to you, my boy."

30 With that, Joseph hurried out, for he was overcome with feeling toward his brother and was on the verge of tears; he went into a room and wept there.

31 Then he washed his face, reappeared, and—now in control of himself—gave the order, "Serve the meal."

31 ולא יִנּוּדע השָׁבֵעַ בְּאֶרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מֵאָדָּה׃

32 וְעַל הַשְּׁנִיּוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פָּרָעָה פָּעֲמִים כִּי־נִכְּחַן הַהֶבֶל מִעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ׃

33 וַעֲתָה יָרָא פָּרָעָה אִישׁ נָכוֹן וְחָכֵם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עַל־אַרְצָן מִצְרָיִם׃

34 וַעֲשֵׂה פָּרָעָה וַיִּפְקֵד פְּקָדִים עַל־הָאָרֶץ וַחֲמֵשׁ אֶת־אַרְצָן מִצְרָיִם בְּשִׁבְעַ שָׁנֵי הַשָּׁבָע׃

35 וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כֹּל־אֶלֶכּל הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיַּצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פָּרָעָה אֶכָּל בְּעָרִים וּשְׁמָרֵם׃

36 וְהִזֶּה הָאֶכָּל לִפְקֻדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבְעַ שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶין בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בְּרָעָב׃

37 וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פָּרָעָה וּבְעֵינֵי כָּל־עַבְדָּיו׃

38 וַיֹּאמֶר פָּרָעָה אֶל־עַבְדָּיו הִנֵּמְצָא כֹּה־אִישׁ אֲשֶׁר רִוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃

39 וַיֹּאמֶר פָּרָעָה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרָי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־כָּל־זֹאת אֵיךְ־נִכְּחַן וְחָכֵם כְּמוֹךְ׃

40 אוֹתָהּ תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשָּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶף אֲנִי־לִי מִמֶּנּוּ׃

41 וַיֹּאמֶר פָּרָעָה אֶל־יוֹסֵף הֲיֹאֵל נִתְּתִי אוֹתָךְ עַל כָּל־אַרְצָן מִצְרָיִם׃

42 וַיֹּסֶר פָּרָעָה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מִעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אוֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיִּלְבַּשׂ אוֹתוֹ בְּגָדֵי־שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם הָרֶד הַזֶּהָב עַל־צַוְאָרוֹ׃

43 וַיַּרְקֵב אוֹתוֹ בְּמִרְכַּבַּת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרָאוּ לִפְנָיו אֲבָהָר וְנִתְּנוּ עִלָּו עַל כָּל־אַרְצָן מִצְרָיִם׃

44 וַיֹּאמֶר פָּרָעָה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פָּרָעָה וּבְלִעְלִיךָ לֹא־יִלְוִים אִישׁ אֶת־יָדְךָ וְאֶת־רַגְלְךָ בְּכָל־אַרְצָן מִצְרָיִם׃

no trace of the abundance will be left in the land because of the famine thereafter, for it will be very severe.

As for Pharaoh having had the same dream twice, it means that the matter has been determined by God, and that God will soon carry it out.

“Accordingly, let Pharaoh find someone\* who’s discerning and wise, whom you can set over the land of Egypt.

And let Pharaoh take steps to appoint overseers over the land, and organize\* the land of Egypt in the seven years of plenty.

Let all the food of these good years that are coming be gathered, and let the grain be collected under Pharaoh’s authority as food to be stored in the cities.

Let that food be a reserve for the land for the seven years of famine which will come upon the land of Egypt, so that the land may not perish in the famine.”

The plan pleased Pharaoh and all his courtiers.

And Pharaoh said to his courtiers, “Could we find another like him—a man with the divine spirit?”

So Pharaoh said to Joseph, “Since God has made all this known to you, there is none so discerning and wise as you.

You shall be in charge of my court, and by your command shall all my people be directed;\* only with respect to the throne shall I be superior to you.”

Pharaoh further said to Joseph, “See, I put you in charge of all the land of Egypt.”

And removing his signet ring from his hand, Pharaoh put it on Joseph’s hand; and he had him dressed in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck.

He had him ride in the chariot of his second-in-command, and they cried before him, “Abrek!”\* Thus he placed him over all the land of Egypt.

Pharaoh said to Joseph, “I am Pharaoh; yet without you, no one shall lift up hand or foot in all the land of Egypt.”

6 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה הִרְעַתָּם לִי לַהֲנִיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אִחִי׃

7 וַיִּשְׁמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל־חָאִישׁ לֵנוּ וּלְמוֹלֶדְתָּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי־הִישׁ לָכֶם אִחַ וְנִגְדִילוּ עַל־פִּי הַדּוֹבְרִים הָאֵלֶּה הִיְדוּעַ נָדַע כִּי יֹאמֹר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם׃

8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיו שְׁלַחָה הֲנֵעֵר אֹתִי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָּה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנָחְנוּ גַם־אַתָּה גַּם־טָפְנוּ׃

9 אֲנִכִּי אֶעֱרָבְנוּ מִיָּדִי תִבְקֹשְׁנוּ אִם־יֵלֵא הַבִּיאֲתִיו אֵלַיךְ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחֻטְאֲתִי לְךָ כִּלִּי־זָמִים׃

10 כִּי לֹוֹלָה הִתְמַהֲמַהֲנוּ כִּי־עֵתָה שָׁבְנוּ זֶה פָּעֲמִים׃

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֶפְוֹא זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בְּכֻלָּם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה מִעֵט צֹרֶי וּמִעֵט דְּבַשׁ נִכְאֹת וְלֵט בְּטָנִים וּשְׁקָדִים׃

12 וְכִסֶּף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמוֹשֵׁב בְּפִי אִמְתַּחֲתִיכֶם תִּשְׁלִיבוּ בְיָדְכֶם אוֹלֵי מִשְׁנֶה הוּא׃

13 וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ׃

14 וְאֵל שׁוּלֵי יָתֵן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וּשְׁלַח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֲרָי וְאֶת־בְּנֵי־יִמִּין וְאֵלֵי כָאֲשֶׁר שְׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי׃

15 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בְּנֵי־יִמִּין וַיִּלְכוּ וַיִּרְדּוּ מִצְרָיִם וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃

16 וַיֵּרָא יוֹסֵף אֹתָם אֶת־בְּנֵי־יִמִּין וַיֹּאמֶר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הִבָּא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבְּיָתָה וּטְבַח טָבָח וְהָכוּ כִּי אֹתִי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בְּצֹהֲרֵי־הַיּוֹם׃

17 וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כָּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃

18 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הִבְאִיָּה בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־יְדֵיכֶם הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אָנְחָנוּ מוֹבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עֲלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עֲלֵינוּ וּלְקַחַת אוֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמִירָנוּ׃

And Israel said, “Why did you serve me so ill as to tell the man that you had another brother?”

They replied, “But the man kept asking about us and our family, saying, ‘Is your father still living? Have you another brother?’” And we answered him accordingly. How were we to know that he would say, ‘Bring your brother here?’”

Then Judah said to his father Israel, “Send the boy in my care, and let us be on our way, that we may live and not die—you and we and our children.

I myself will be surety for him; you may hold me responsible: if I do not bring him back to you and set him before you, I shall stand guilty before you forever.

For we could have been there and back twice if we had not dawdled.”

Then their father Israel said to them, “If it must be so, do this: take some of the choice products of the land in your baggage, and carry them down as a gift for the man—some balm and some honey, gum, ladanum, pistachio nuts, and almonds.

And take with you double the money, carrying back with you the money that was replaced in the mouths of your bags; perhaps it was a mistake.

Take your brother too; and go back at once to the man.

And may El Shaddai dispose the man to mercy toward you, that he may release to you your other brother, as well as Benjamin. As for me, if I am to be bereaved, I shall be bereaved.”

So the agents\* took that gift, and they took with them double the money, as well as Benjamin. They made their way down to Egypt, where they presented themselves to Joseph.

When Joseph saw Benjamin with them, he said to his house steward, “Take those men\* into the house; slaughter and prepare an animal, for those men will dine with me at noon.”

The man did as Joseph said, and he brought the men into Joseph’s house.

But the men were frightened at being brought into Joseph’s house. “It must be,” they thought, “because of the money replaced in our bags the first time that we have been brought inside, as a pretext to attack us and seize us as slaves, with our pack animals.”

30 "The man\* who is lord of the land spoke harshly to

us and accused us of spying on the land.

31 We said to him, 'We are being honest; we have

32 There were twelve of us brothers, sons by the same father; but one is no more, and the youngest is now with you, in the land of Canaan.

33 But the man—who is lord of the land—said to us,  
'By this I shall know that you are being honest:

34 And bring your youngest brother to me, that I may know that you are not spies, that you are being honest. I will then receive you back to my house.

35 and you shall be free to move about in the land.”  
As they were emptying their sacks, there, in each  
one’s sack, was his money-bag! When they and their

36 Their father Jacob said to them, "It is always me  
that you bereave: Joseph is no more and Simeon is  
no more and now you would take away Benjamin

[illegible]

38 But he said, "My son must not go down with you, for his brother is dead and he alone is left. If he meets with disaster on the journey you are taking, you will send my white head down to Sheol in grief."

1 But the famine in the land was severe.

[illegible]

3 But Judah said to him, "The man\* warned us, 'Do not let me see your faces\* unless your brother is with you'!"

4 אַם איר וויל אונזערע ברודערס און שוועסטערס מיט אונז גאנגען, וועלן איר אונז אריבערגעבן און אונזערע  
 און אונזערע ברודערס און שוועסטערס מיט אונז גאנגען, וועלן איר אונז אריבערגעבן און אונזערע

[illegible]

လဲလှယ် ဖြစ်ပေါ်နေသော အခါတွင် အသုံးပြုနေသည့် နည်းလမ်းများကို ပြောင်းလဲရန် လိုအပ်ပါသည်။

ፍርሃ፡ ርብህ ስለ ረገጠህ ስጥኝ ላይል ለረገጥህ ሆኖህ፡

[illegible]

ፎካላዊ ጥያቄዎችን ለማሟላት ለሚገባው ገንዘብ ምን ዓይነት ምንጮችን እንጠቀም?

[illegible]

ՆՈՐԻՍ ԷՍ.ԳԼԵ, ԶԵՆ\* ԸՆԼ ՆՈՒ:  
ԻՎԵՆ ԶԷԼ ԴԷ, ԸՆԸ ԸՆԸՈ ՄԵԼՆ ԴԷՍ ԸԼՃԸ ՆՈՒԼ ԶԷԼՍԸ:

[illegible]

፤፱፻፺፭ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፭ ቀን፣ ሲባሉ ጊዜ ሲገኝ፡

ፎርሩ-ሆክሊፍሊፍ ፎርሩ-ክሊፍ ሲፈረፍ ሆኖ ረሰብ፡

[illegible][illegible][illegible]

45 Pharaoh then gave Joseph the name

וַיִּשְׁתָּא וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּרִיתָא דְּמִנְיָא דְּחַד מִן הַכְּהֹנִים וְהָיָה לֵיהּ בְּרִיתָא דְּחַד מִן הַכְּהֹנִים וְהָיָה לֵיהּ בְּרִיתָא דְּחַד מִן הַכְּהֹנִים

Joseph emerged in charge of the land of Egypt.—

service of Pharaoh king of Egypt.—Leaving Pharaoh's presence, Joseph traveled through all

48 And he gathered all the grain of the seven years  
that the land of Egypt was enjoying,\* and stored

וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת הָאֲחֵי יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אֶת אֲחָיו וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ הָאֲחֵי יַעֲקֹב  
 49 So Joseph collected produce in very large quantity, like the sands of the sea, until he

50 Before the years of famine came, Joseph became the father of two sons, whom Asenath daughter of

[illegible]

53 The seven years of abundance that the land of

54 and the seven years of famine set in, just as Joseph had foretold. There was famine in all

55 And when all the land of Egypt felt the hunger,  
the people cried out to Pharaoh for bread; and

56 According to Joseph, when the famine became severe in the land of Egypt, Joseph laid open all that was

וְכָל־הָעוֹלָם בָּרָךְ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשִׁמְךָ לְשִׁמְךָ לְשִׁמְךָ 57 So all the world came to Joseph in Egypt to

42

1 When Jacob saw that there were food rations to be had in Egypt, he\* said to his sons, “Why do you keep looking at one another?

2 Now I hear,” he went on, “that there are rations to be had in Egypt. Go down and procure rations for us there, that we may live and not die.”

3 So ten of Joseph’s brothers went down to get grain rations in Egypt;

4 for Jacob did not send Joseph’s brother Benjamin with his brothers, since he feared that he might meet with disaster.

5 Thus the sons of Israel were among those who came to procure rations, for the famine extended to the land of Canaan.

6 Now Joseph was the vizier of the land; it was he who dispensed rations to all the people of the land. And Joseph’s brothers came and bowed low to him, with their faces to the ground.

7 When Joseph saw his brothers, he recognized them; but he acted like a stranger toward them and spoke harshly to them. He asked them, “Where do you come from?” And they said, “From the land of Canaan, to procure food.”

8 For though Joseph recognized his brothers, they did not recognize him.

9 Recalling the dreams that he had dreamed about them, Joseph said to them, “You are spies, you have come to see the land in its nakedness.”

10 But they said to him, “No, my lord! Truly, your servants have come to procure food.

11 We are all of us sons of the same man; we are being honest; your servants have never been spies!”

12 And he said to them, “No, you have come to see the land in its nakedness!”

13 And they replied, “We your servants were twelve brothers, sons of a certain man in the land of Canaan; the youngest, however, is now with our father, and one is no more.”

14 But Joseph said to them, “It is just as I have told you: You are spies!

15 By this you shall be put to the test: unless your youngest brother comes here, by Pharaoh, you shall not depart from this place!

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשְׁעִיבֵר בַּמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּרְאִי:

וְלֵאמֹר הִנֵּה שְׂמֹעֲתִי כִּי יֵשְׁעִיבֵר בַּמִּצְרַיִם רְדִישְׁמָה וְשִׁבְרִי־לֶנֶז מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת:

וַיֵּרְדּוּ אֶחָד־יֶיְדֵיכֶם עֶשְׂקָה לְשֹׁבֵר בָּר מִמִּצְרַיִם:

וְאַתִּי־בְנִימִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֲחָיו כִּי אִמָּר פֶּרִי־קִרְאָנוּ אִסּוֹן:

וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹבֵר בַּתּוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בָּאֶרֶץ כְּנָעַן:

וַיּוֹסֶף הוּא הַשְׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְשַׁבֵּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֹתֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אַפְסִים אֶרְצָה:

וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֲחָיו וַיִּזְכֹּרם וַיִּתְּנֵם אֵלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קִשּׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאִין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשׁוֹבְרֵאֲכָל:

וַיֹּכֶר יוֹסֵף אֶת־אֲחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:

וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלֵם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֵצוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם:

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וְעַבְדֶּיךָ כָּאוֹ לְשׁוֹבְרֵאֲכָל:

כָּלֵנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָתַנוּ כֶּנִּים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֹבְדֶיךָ מְרַגְלִים:

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי־עֵצוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת:

וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עֶשְׂרִי עֲבָדֶיךָ אֲחִים ׀ אֲנַחְנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד בָּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקֶּטָן אֶת־אֲבִינוּ הַזֶּה וְהָאֶחָד אֵינְנוּ:

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְלִים אַתֶּם:

בָּזֹאת תִּבְחָנוּ תִּי פְרַעֲה אִם־תֵּצֵאָה מִזֶּה כִּי אִם־בָּקוֹא אֲחִיכֶם הַקֶּטָן הַזֶּה:

16 Let one of you go and bring your brother, while the rest of you remain confined, that your words may be put to the test whether there is truth in you. Else, by Pharaoh, you are nothing but spies!”

17 And he confined them in the guardhouse for three days.

18 On the third day Joseph said to them, “Do this and you shall live, for I fear God.

19 If you are being honest, let one of you brothers be held in your place of detention, while the rest of you go and take home rations for your starving households;

20 but you must bring me your youngest brother, that your words may be verified and that you may not die.” And they did accordingly.

21 They said to one another, “Alas, we are being punished on account of our brother, because we looked on at his anguish, yet paid no heed as he pleaded with us. That is why this distress has come upon us.”

22 Then Reuben spoke up and said to them, “Did I not tell you, ‘Do no wrong to the boy’? But you paid no heed. Now comes the reckoning for his blood.”

23 They did not know that Joseph understood, for there was an interpreter between him and them.

24 He turned away from them and wept. But he came back to them and spoke to them; and he took Simeon from among them and had him bound before their eyes.

25 Then Joseph gave orders to fill their bags with grain, return each one’s money to his sack, and give them provisions for the journey; and this was done for them.

26 So they loaded their asses with the rations and departed from there.

27 As one of them was opening his sack to give feed to his ass at the night encampment, he saw his money right there at the mouth of his bag.

28 And he said to his brothers, “My money has been returned! It is here in my bag!” Their hearts sank; and, trembling, they turned to one another, saying, “What is this that God has done to us?”

29 When they came to their father Jacob in the land of Canaan, they told him all that had befallen them, saying,

שָׁלַח מֶכֶם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאֵתֶם הָאִסְרִי וַיִּבְחָנוּ דְּבָרֵיכֶם הֲאֵמֶת אַתֶּם וְאִם־לֹא תִי פְרַעֲה כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם:

וַיֹּאסֶף אֹתָם אֶל־מִשְׁמֶר שְׁלֹשַׁת יָמִים:

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בְּיָוִם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וְחַיִּי אֶת־יְהוָהִים אֲנִי יִרְאֶ:

אִם־כִּנִּים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֹאסֶר בְּבֵית מִשְׁמֶרְכֶם וְאַתֶּם לָכוּ הִלְבִּאוּ שָׁבֵר רַעְבּוֹן בְּתִיכֶם:

וְאַת־אֲחִיכֶם הִקְטַן תְּבִיאוּ אֵלַי וַיֹּאמְנוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֲחָיו אָבֵל אֲשָׁמִים ׀ אֲנַחְנוּ עַל־אֲחִינוּ אֲשֶׁר רִאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהַתְחַנְנוּ אֵלָינוּ וְלֹא שָׁמְעֵנוּ עֲלֵיכֶן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:

וַיֵּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אִמָּרְתִּי אֲלֵיכֶם ׀ לֵאמֹר אֶל־תִּתְּטְאוּ בְּלֵד וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ:

וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בֵּיתָם:

וַיִּסָּב מַעְלֵיהֶם וַיָּבֶה וַיִּשָּׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֹּאסֶר אוֹתוֹ לַעֲיִנְיָהֶם:

וַיִּצֹו יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ אֶת־כִּלְיָהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כִּסְפֵיהֶם אִישׁ אֶל־שִׁקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֹדֶה לְהִכָּר וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן:

וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־תְּמָרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם:

וַיִּפְתָּח הָאֶחָד אֶת־שִׁקּוֹ לָתֵת מִסְּפוֹא לְתִמְרוֹ בַּמָּלֶן וַיֵּרָא אֶת־כִּסְפוֹ וְהִנֵּה־הוּא בִּפִּי אִמְתַּחְתּוֹ:

וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחָיו הוֹשֵׁב כִּסְפִי וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לָבָם וַיִּתְּרֻוּ אִישׁ אֶל־אֲחָיו לֵאמֹר מִה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ:

וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרְצָה כְּנָעַן וַיְצַדּוּ לוֹ אֶת כִּלְהֻקֹּת אֹתָם לֵאמֹר: